

Paši vienkāršākie un biežāk izmantojamie alpīnisma termini. (Angļu - Krievu - Latviešu)



A

Afterwork (vai Redpoint)

-Прохождение трассы с "насыщением". Всё же небольшое различие между этими терминами имеется: afterwork практикуется на соревнованиях, когда спортсмену даётся определённое количество времени и попыток на опробование трассы, после чего ему предлагается пролезть её полностью.

-*Afterwork* parasti praktizē sacensībās. Dalībniekam tiek dots noteikts laiks un mēģinājumu skaits trases izmēģināšanai, pēc kura tiek piedāvāts iziet trasi kopumā. *Redpoint* – jūs pats izvēlaties trasi un to izmēģiniet, kamēr to iziesiet.

Allez (Fr.)

-Французский эквивалент английского GO!GO! и русского Давай! Давай!

-Eekvivalents *Go!Go!* angļu valodā, vai *Aiziet! Aiziet!*

AID –

-ИТО (искусственная точка опоры)

-MAP (Mākslīgie atbalsta punkti)

Ascender –

-Зажим для подъема по веревке

-Žumārs

A vue (Fr.) –

-Французский *on-sight*

-Sk. *On-sight*.

B

Backpack –	-Рюкзак
	-Mugursoma
Bag –	-Сумка
	-Soma
Beanie –	-Шапочка
	-Серпге
Belay device	-Страховочное устройство
	-Drošināšanas ierīce
Beta	-Информация о маршруте
	-Informācija par maršrutu.
Belayor (Belayer)	-Страховующий
	-Drošinātājs.
Betaflash	-"Чистое" первое прохождение трассы, после получения информации о маршруте - Pēc informācijas iegūšanas par trasi, iziet maršrutu „tīri”.

„Tīri” nozīmē iziet trasi bez noraušanās, bez ieķeršanās virvē un mākslīgo atbalsta punktu izmantošanas vai brīvā kāpšana.

Biner -Сокращённо от *carabiner* (карабин)
-Saīsinājums no *carabiner* (karabīne).

Bindings -Крепления (для лыж, кошек и т.п.)
-Stiprinājumi (Slēpēm, dzelkšņiem u.c.)

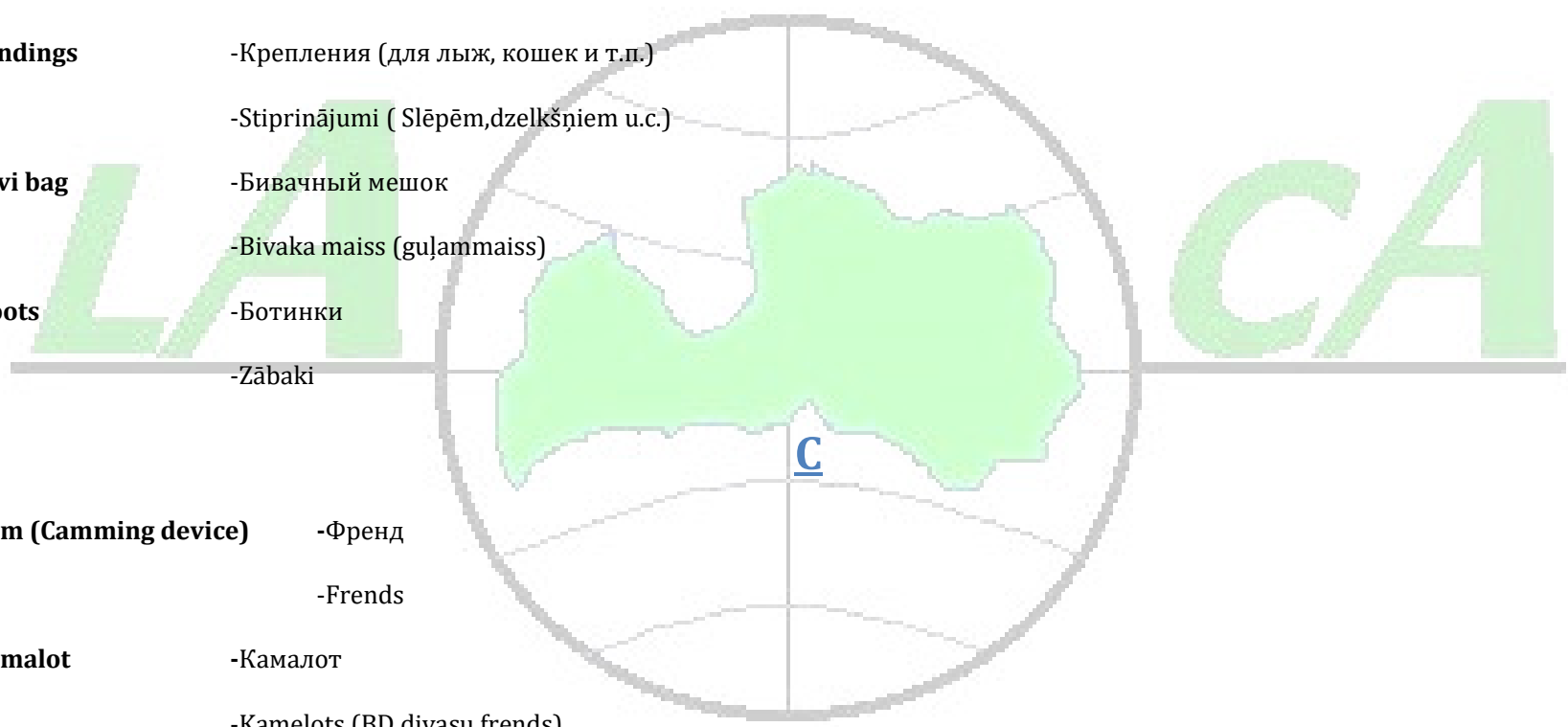
Bivi bag -Бивачный мешок
-Bivaka maiss (guļammaiss)

Boots -Ботинки
-Zābaki

Cam (Cammng device) -Френд
-Frends

Camalot -Камалот
-Kamelots (BD divasu frends)

Carabiner (Biner) -Карабин
-Karabīne



Chalk -Магнезия
-Magnēzijs

Chalk bag -Мешочек для магнезии
-Magnēzija maiss

Clamp (Rope clamp) -Зажим для веревки
-Virves saspiedējs

Climbing shoes -Скальные туфли, скальники
-Klinšu kāpšanas kurpes

Cord -Шнур
-Virve

Crampon -Кошки
-Dzelkšņi

Chalk -Магнезия. Белый порошок, который помогает держать руки сухими
-Magnēzijs. Balts pulveris, kas tie izmantots, lai uzturētu rokas sausas.



Chalk bag	-Мешок под магнезию -Magnēzija maisiņš.
Chain	-Стационарная цепь в верхней точке маршрута для организации спуска/верхней страховки -Stacionāra ķēde maršruta augšējā punktā. Izmanto augšējās drošināšanas/nolaišanās organizēšanai.
Climber	-Скалолаз -Klinšu kārējs.
To clip	-Прощёлкивать(ся) -Ieāķēt virvi atsaitē.
Crimper	-Мелкая зацепа, "мизер" -Sīka aizķere (mīzeris)
Crux	-"Ключ" -Grūtākā vieta maršrutā, atslēgas vieta.
Descender	-Спускное устройство -Nolaišanās (dulfera) ierīce
Double rope	-Двойная веревка (две полуверевки 8 – 9 мм)



-Dubultā virve

Dime edge, edge

-Крошечный горизонтальный зацеп, на котором с трудом удаётся разместить и удерживать носок туфля -

-Ļoti sīka horizontāla aizķere, uz kuras ar grūtībām var novietot klinšu kurpes purngalu.

Etrier (Aider) -Лесенка

-Trepītes

F.A.

-Аббревиатура от first ascent, часто можно увидеть в гидбуках с указанием фамилии человека, "ответственного" за маршрут.

-Saīsinājums no *First ascend*, pirmizgājējs vai pirmizgājiens

Feed out

-"Выдать" верёвку

-Izdot virvi.

F.F.A.

-Аббревиатура от first free ascent, первопрохождение маршрута "чистым" лазанием, без использования ИТО
saīsinājums no *first free ascend*, pirmizgājiens brīvajā kāršanā.

Figure-of-eight, figure 8 knot, double figure 8, figure 8 follow through

-«Восьмерка»

-Mezģls „astotnieks”.

Figure 8

-«Восьмерка»



-Drošināšanas/nolaišanās ierīce „astotnieks”

First ascend

-Первопроход

-Sk. F.A.

Flash

-Уже после визуального и/или вербального "контакта", другими словами, ваш приятель показал вам трассу, пролез её, насоветовал про зацепки, после чего вы и сами её прошли. Поэтому на соревнованиях в залах, где все зацепы хорошо просматриваются, лезут *flash*, а не *on-sight*.

-Līdzīgi kā *on-sight* - nezināma maršruta pirmizgājiens, tikai pēc vizuālas aizķeru apskates un verbālās informācijas noklausīšanās. Zālēs aizķeres visas ir pārskatāmas tādēļ iet *flash* nevis *on-sight*



Gaiter

-Гамашы (фонарики)

-Bahilas

Glove

-Перчатки

-Cimdi

Goggle

-Очки-маска (горнолыжные)

-Slēpošanas brilles

H

Half rope -Полуверевка (обычно 8 – 9 мм)

-Pusvirve

Hammer -Молоток (скальный)

-Klinšu āmurs

Harness -Страховочная система (беседка)

-Iekare (Sistēma)

Hat -Шапка

-Serpure

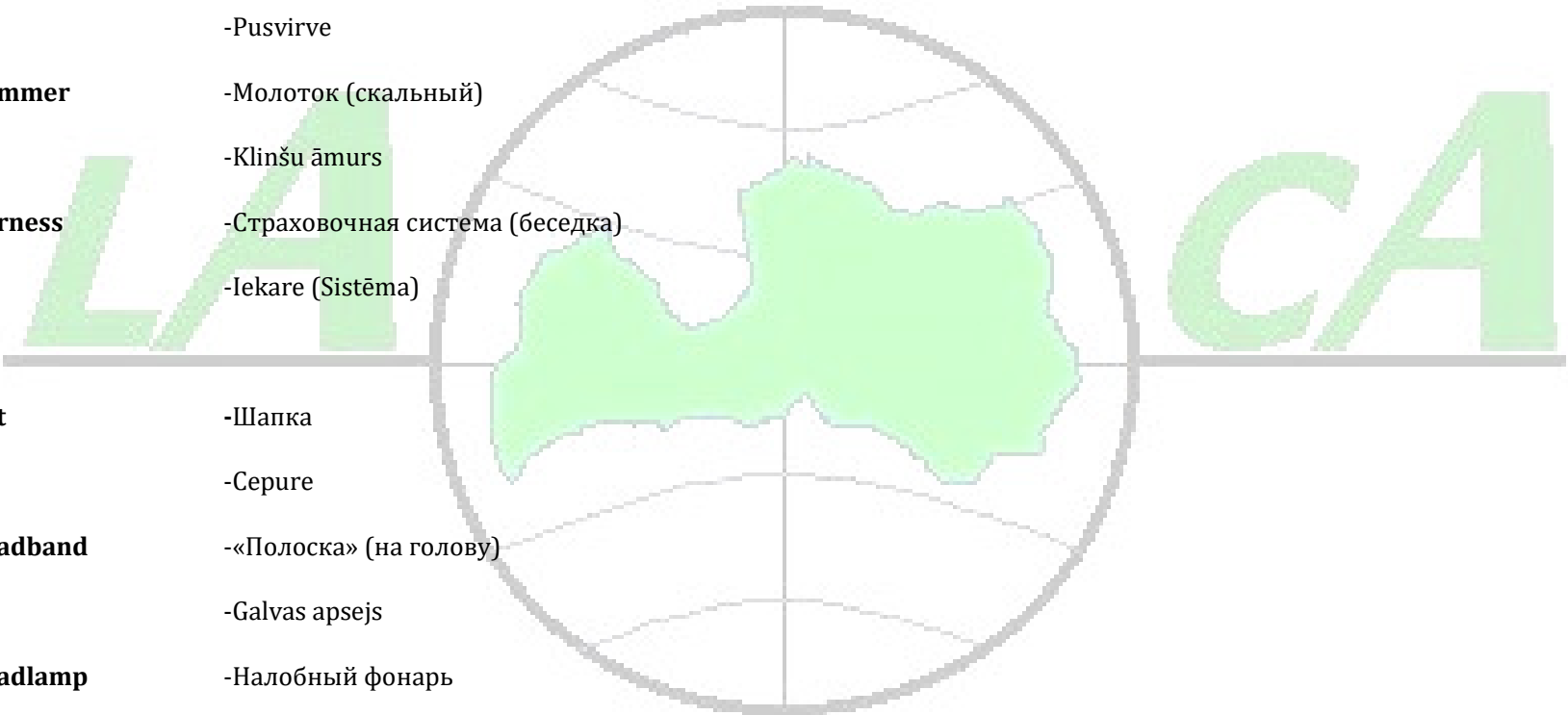
Headband -«Полоска» (на голову)

-Galvas apsejs

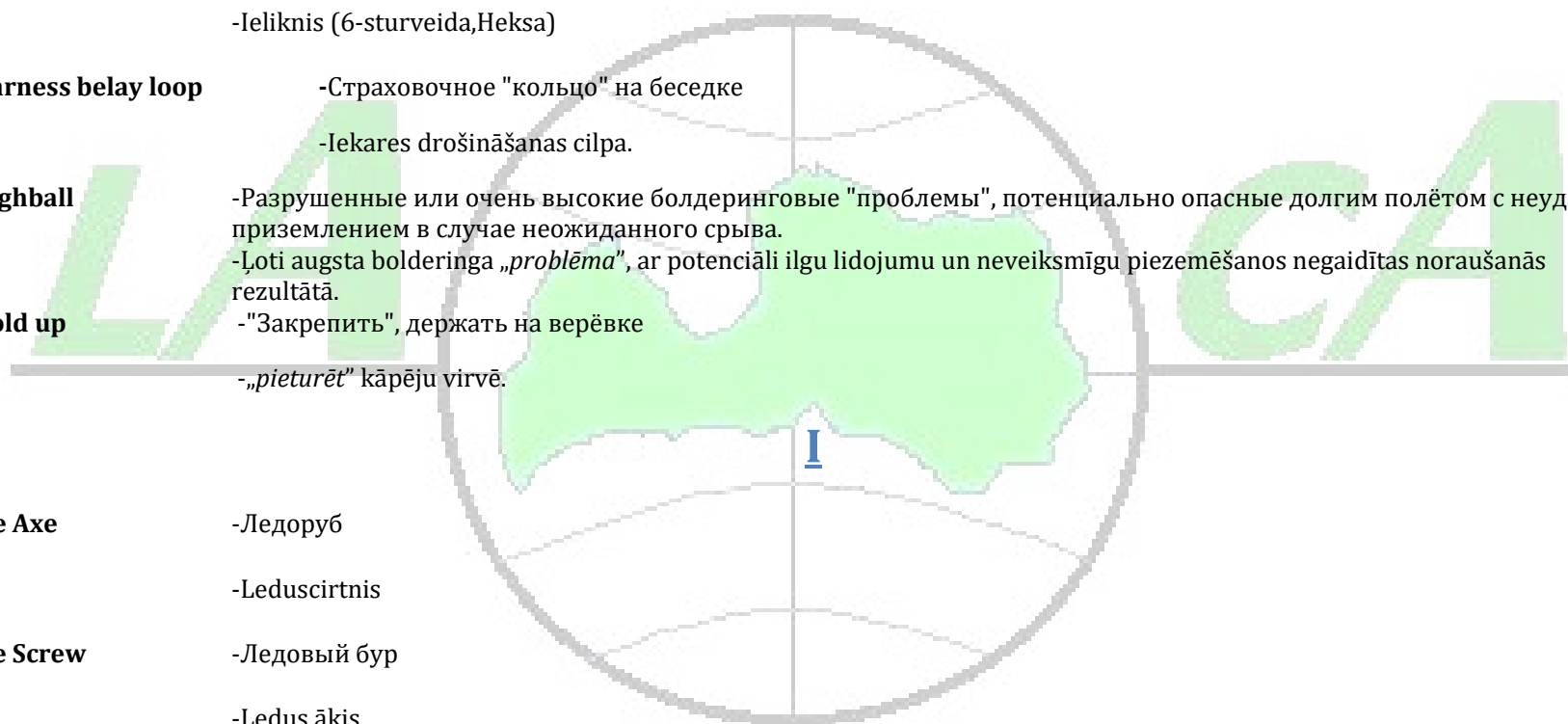
Headlamp -Налобный фонарь

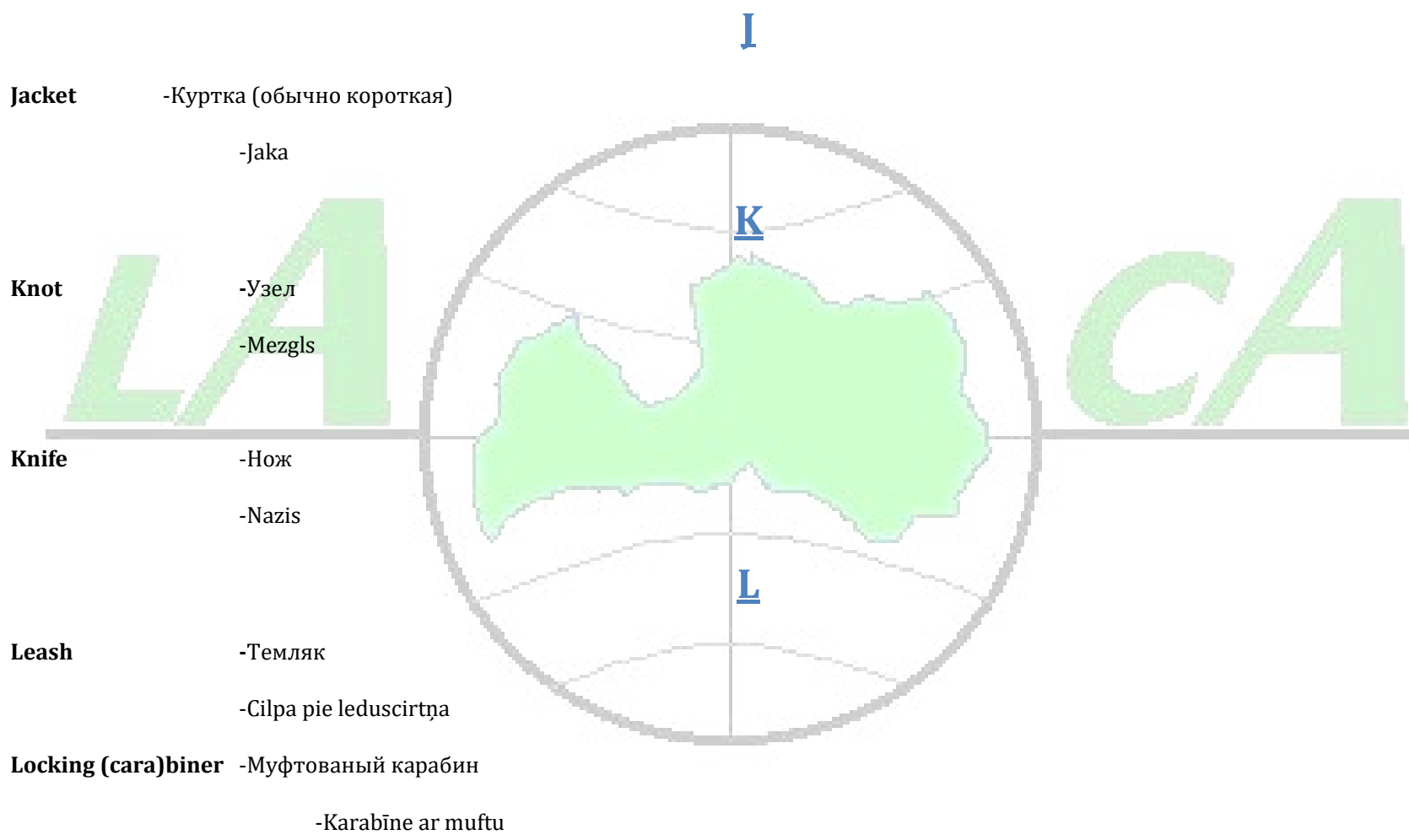
-Pieres lukturītis (ciklops)

Helmet -Шлем, каска



	-Kivere
Hexentric	-Закладка типа «гекса» -Ieliknis (6-sturveida, Heksa)
Harness belay loop	-Страховочное "кольцо" на беседке -Iekares drošināšanas cilpa.
Highball	-Разрушенные или очень высокие болдеринговые "проблемы", потенциально опасные долгим полётом с неудачным приземлением в случае неожиданного срыва. -Ļoti augsta bolderinga „problēma”, ar potenciāli ilgu lidojumu un neveiksmīgu piezemēšanos negaidītas noraušanās rezultātā.
Hold up	-"Закрепить", держать на верёвке -„pieturēt” kāpēju virvē.
Ice Axe	-Ледоруб -Leduscirtnis
Ice Screw	-Ледовый бур -Ledus āķis
Isotherm flask	-Термос -Termoss





Long sleeve (shirt)

-Майка с длинным рукавом

-Krekls ar garajām rokām

Larry

-Эксперты и продвинутые клаймберы этим словом обычно обозначают новичков.

-Bieži vien augstāka līmeņa kāpēji ar šo vārdu apzīmē iesācējus.

Lower-off

-Спуск

-Nolaišanās.

Mitt

-Рукавицы

-Cimdi

Mug

-Кружка

-Krūze

Matching

-Это положение при котором обе руки (или обе ноги) находятся на одной и той же зацепе.

-Pozīcija, kad abas rokas (vai abas kājas) atrodas uz vienas aizķeres.

Mono

-Карман или зацепа под один палец. "Ловушка" для слабых связок.

-Kabata vai aizķere vienam pirkstam.



N

Nut -Закладка (обычно типа «стоппер»)

-Ieliknis (Stopperis)

Nut tool -Экстрактор для закладок

-Ielikņu ekstraktors

Overboot -Овербуты, бахилы

-Pilnās bahilas visam zābakam

On-sight -"Чистый" *on-sight* возможен только на скалах, когда вы видите линию маршрута, а о расположении и качестве зацепов можете лишь предполагать. Пришёл, посмотрел немного и пролез, вот что такое *on-sight*.

-„tīrs” *on-sight* iespējams tikai uz klintīm, kad jūs redzat maršruta līniju, bet aizķeru kvalitāti, daudzumu un izvietojumu varat tikai minēt. Atnācu, ieraudzīju un izkāpu – lūk kas ir *on-sight*.

Overhang -Нависание, Карниз

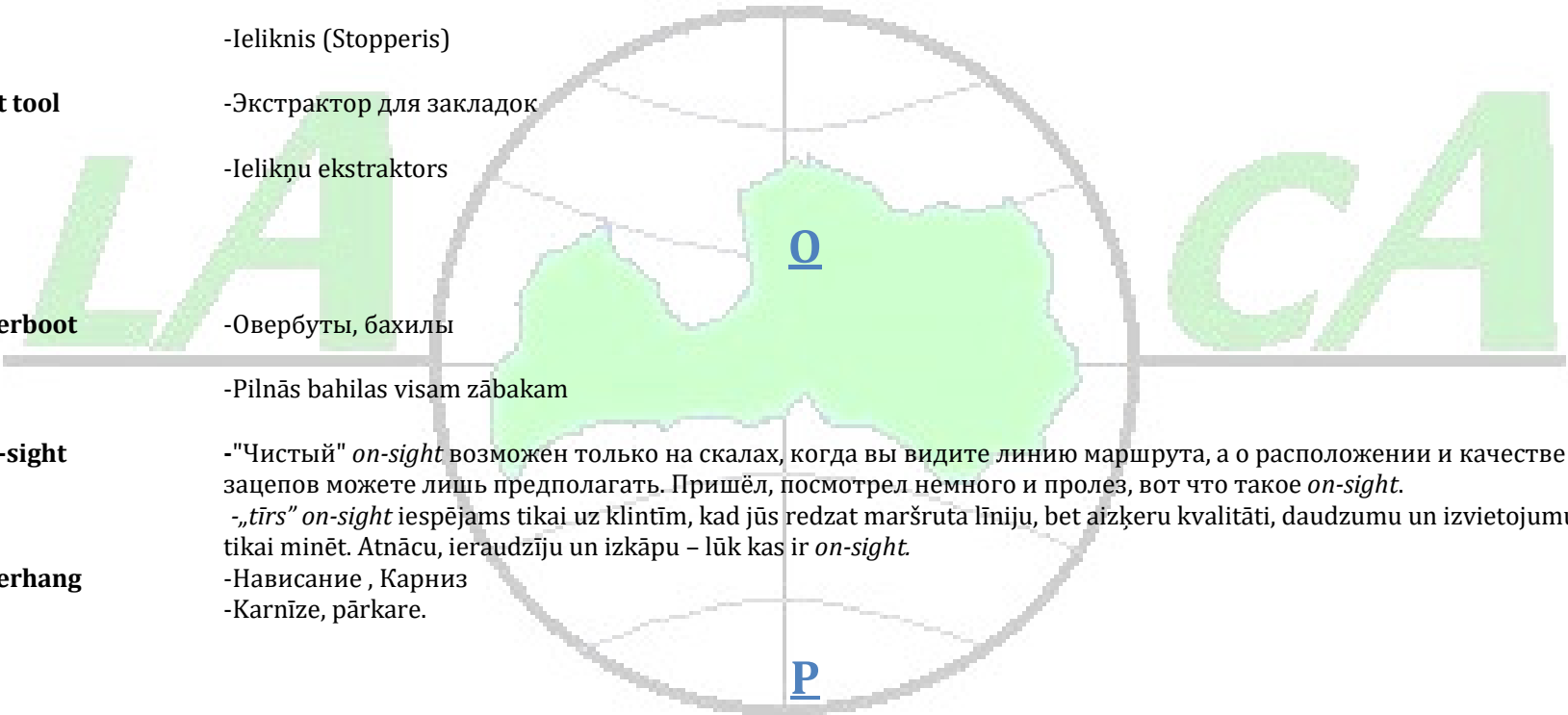
-Karnīze, pārkare.

Pant -Штаны, брюки

-Bikses

O

P



Parka – -Длинная куртка, парка

-Gara jaka

Piton (Rock piton) -Крюк (скальный)

-Klinšu āķis

Poles

1. Палки (лыжные или трекинговые);
2. Трубы каркаса палатки

1. Slēpošanas (trekinga) nūjas
2. Teltis mietīņi

Portaledge

-Подвесная платформа для стенных маршрутов

-Iekaramā platforma gariem sienu maršrutiem

Pulk (Sled)

-Нарты, сани

-Ragavas (Nartas)

Pull-on (Pullover)

-Куртка или рубашка с надеванием через голову

-Džemperis



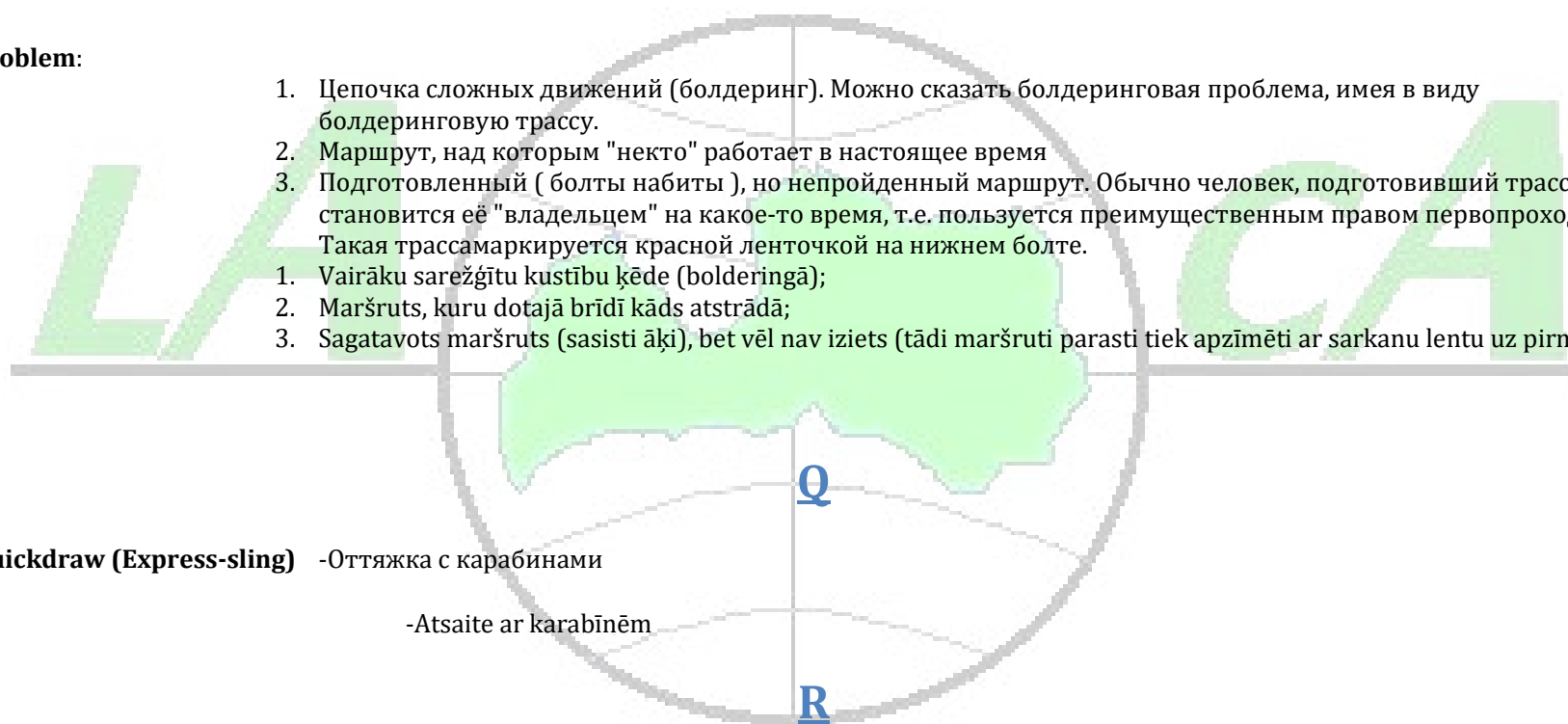
Pitch

-Участок маршрута, длиной в одну верёвку

-Maršruta posms vienas virves garumā.

Problem:

1. Цепочка сложных движений (болдеринг). Можно сказать болдеринговая проблема, имея в виду болдеринговую трассу.
 2. Маршрут, над которым "некто" работает в настоящее время
 3. Подготовленный (болты набиты), но непройденный маршрут. Обычно человек, подготовивший трассу, становится её "владельцем" на какое-то время, т.е. пользуется преимущественным правом первопрохода. Такая трасса маркируется красной ленточкой на нижнем болте.
1. Vairāku sarežģītu kustību ķēde (bolderingā);
 2. Maršruts, kuru dotajā brīdī kāds atstrādā;
 3. Sagatavots maršruts (sasisti āķi), bet vēl nav iziets (tādi maršruti parasti tiek apzīmēti ar sarkanu lentu uz pirmā āķa).



Quickdraw (Express-sling)

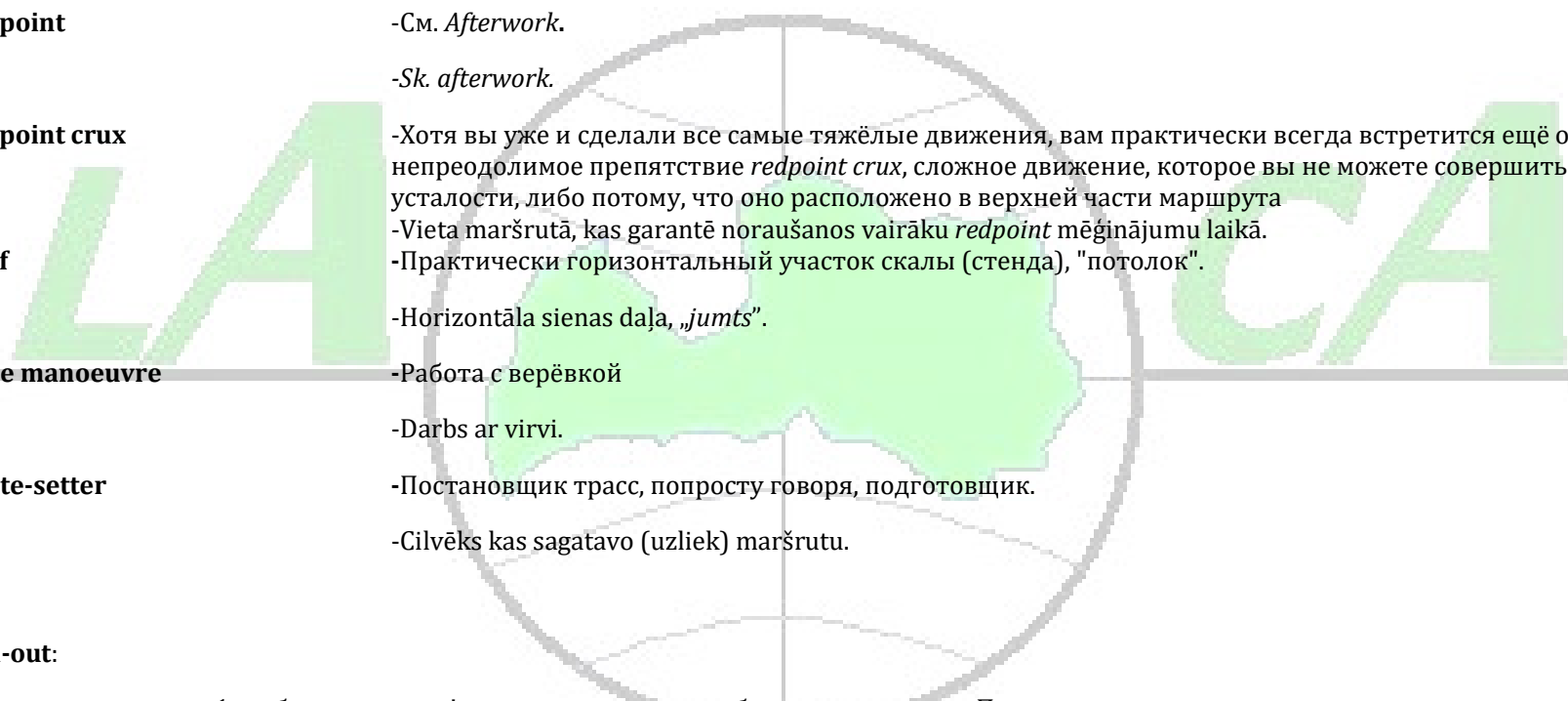
-Оттяжка с карабинами

-Atsaite ar karabīnēm

Rappel device

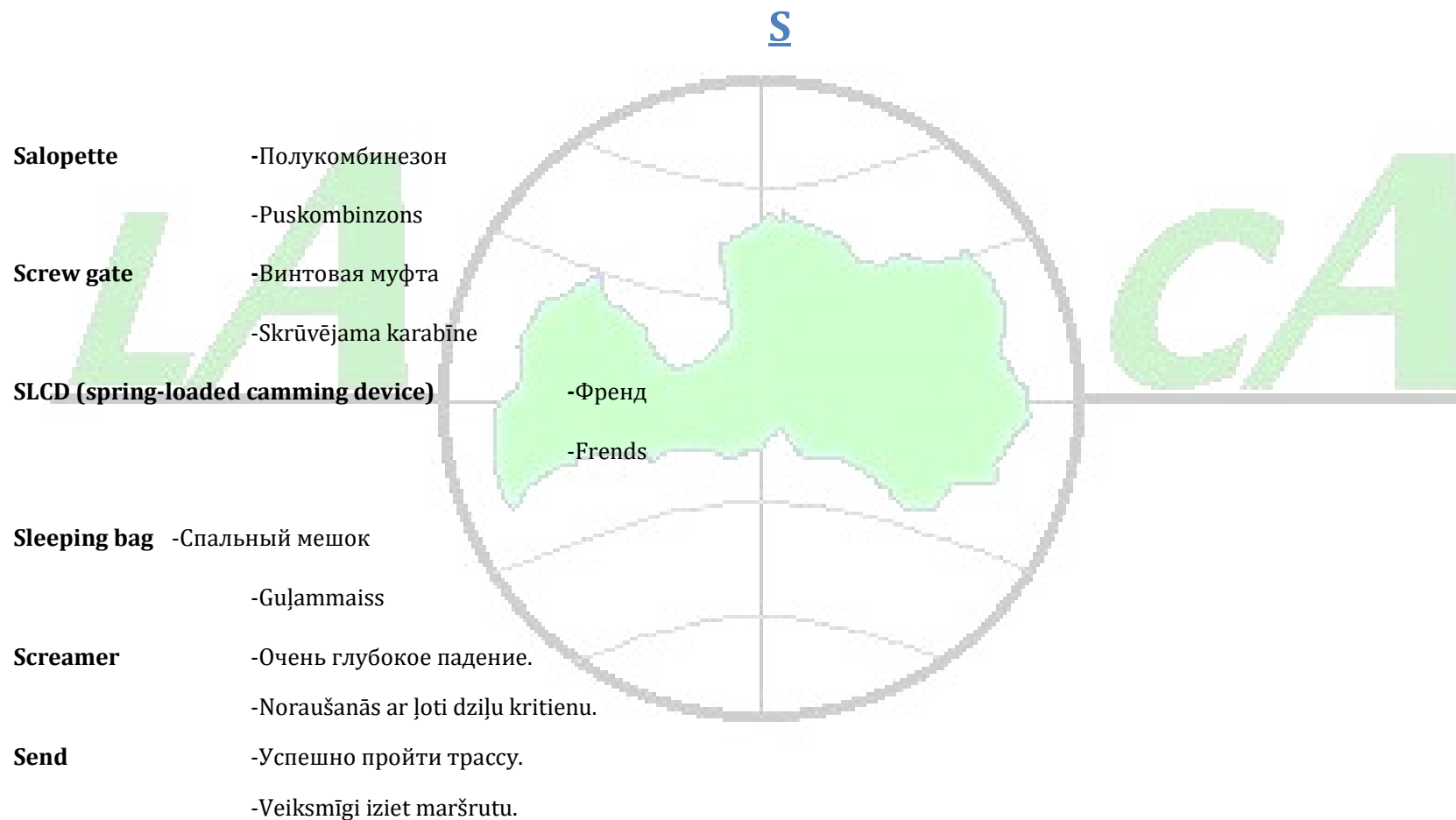
-Спусковое устройство (от. Rappel – «перила»)

-Nolaišanās ierīce



Rope	-Веревка -Virve
Redpoint	-См. <i>Afterwork</i> . -Sk. <i>afterwork</i> .
Redpoint crux	-Хотя вы уже и сделали все самые тяжёлые движения, вам практически всегда встретится ещё одно непреодолимое препятствие <i>redpoint crux</i> , сложное движение, которое вы не можете совершить в силу усталости, либо потому, что оно расположено в верхней части маршрута
Roof	-Vieta maršrutā, kas garantē noraušanos vairāku <i>redpoint</i> mēģinājumu laikā. -Практически горизонтальный участок скалы (стенда), "потолок". -Horizontāla sienas daļa, „jumts”.
Rope manoeuvre	-Работа с верёвкой -Darbs ar virvi.
Route-setter	-Постановщик трасс, попросту говоря, подготовщик. -Cilvēks kas sagatavo (uzliek) maršrutu.
Run-out:	<ol style="list-style-type: none"> 1. - бежим отсюда! - маршрут с редко пробитыми крючьями. Падать очень страшно. 2. В качестве глагола обозначает: лезть участок без страховки. 3. Участок, где невозможно страховаться. <ol style="list-style-type: none"> 1. maršruts ar reti sasistiem drošināšanas āķiem; 2. kā darbības vārds ar nozīmi iet maršruta posmu bez drošināšanas;

3. posms, kurā nav iespējama drošināšana.



Short roping -Ваш страхующий не выдаёт верёвку именно в тот момент, когда она вам больше всего нужна.

-Brīdis, kad drošinātājs neizdod pietiekami daudz virves, tieši tajā momentā, kad tas ir visvairāk vajadzīgs.

Sidepull

-Зацепка больше вертикальная, чем горизонтальная

-Vertikāla aizķere.

Single-pitch

-Маршрут в одну верёвку

-Maršruts vienas virves garumā.

Slack

-Провис верёвки или команда: "Выдай!"

-Komanda „izdod virvi”.

Slap

-Очень хочется, но не готовы; прыжок отчаяния на зацепу, где удержаться вряд ли удастся

-Nesagatavots leciens uz aizķeri, uz kuras visdrīzāk noturēties nesanāks.

Spongy mat

-Коврик, мат

-Paklājiņš

Spotter

-Теоретически, споттер - это человек, который внимательно следит за каждым Вашим движением на трассе (проблеме), готовый в любое мгновение "поймать" Вас, чтобы предотвратить возможность несчастного случая.

-Cilvēks, kurš drošina sportiskajā stilā un koriģē jūsu piezemēšanos uz matrača

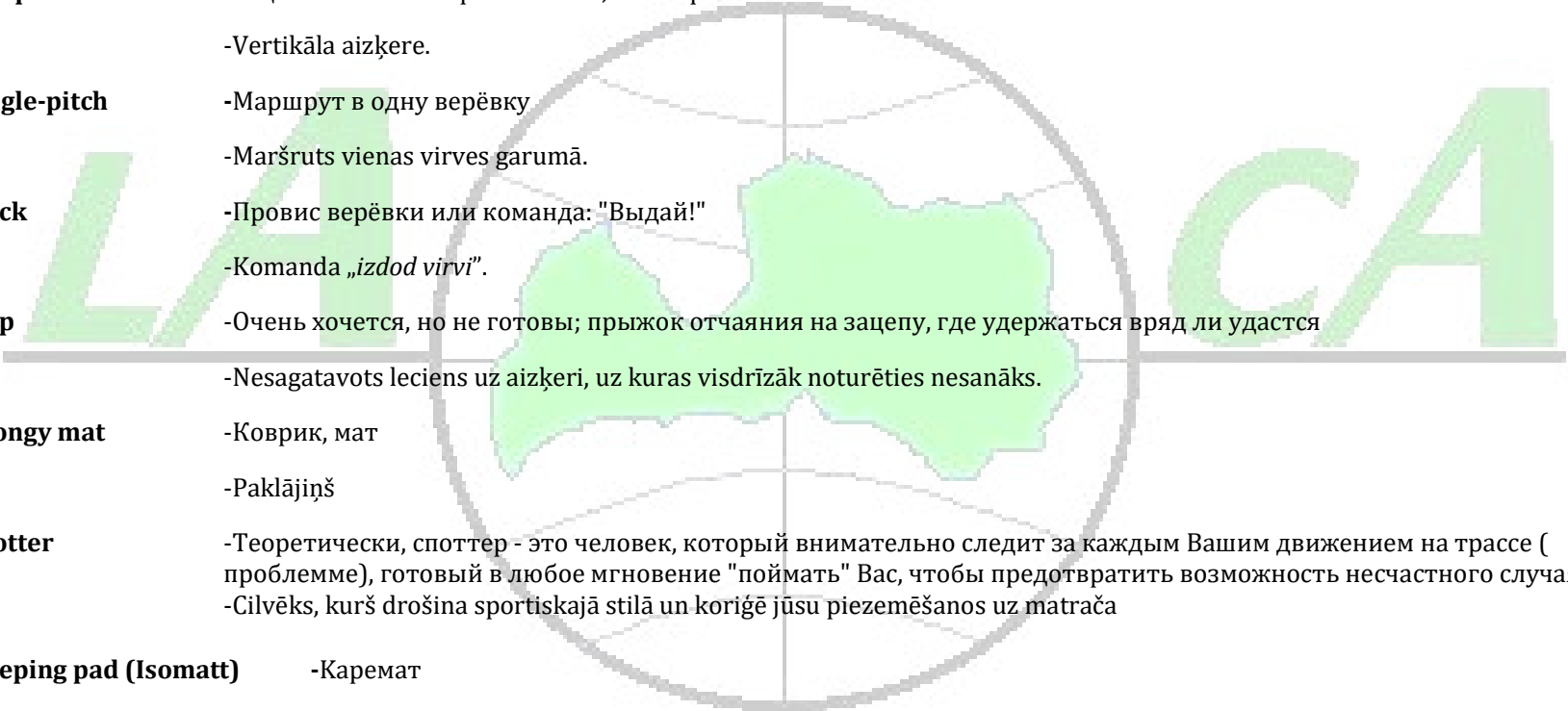
Sleeping pad (Isomatt)

-Каремат

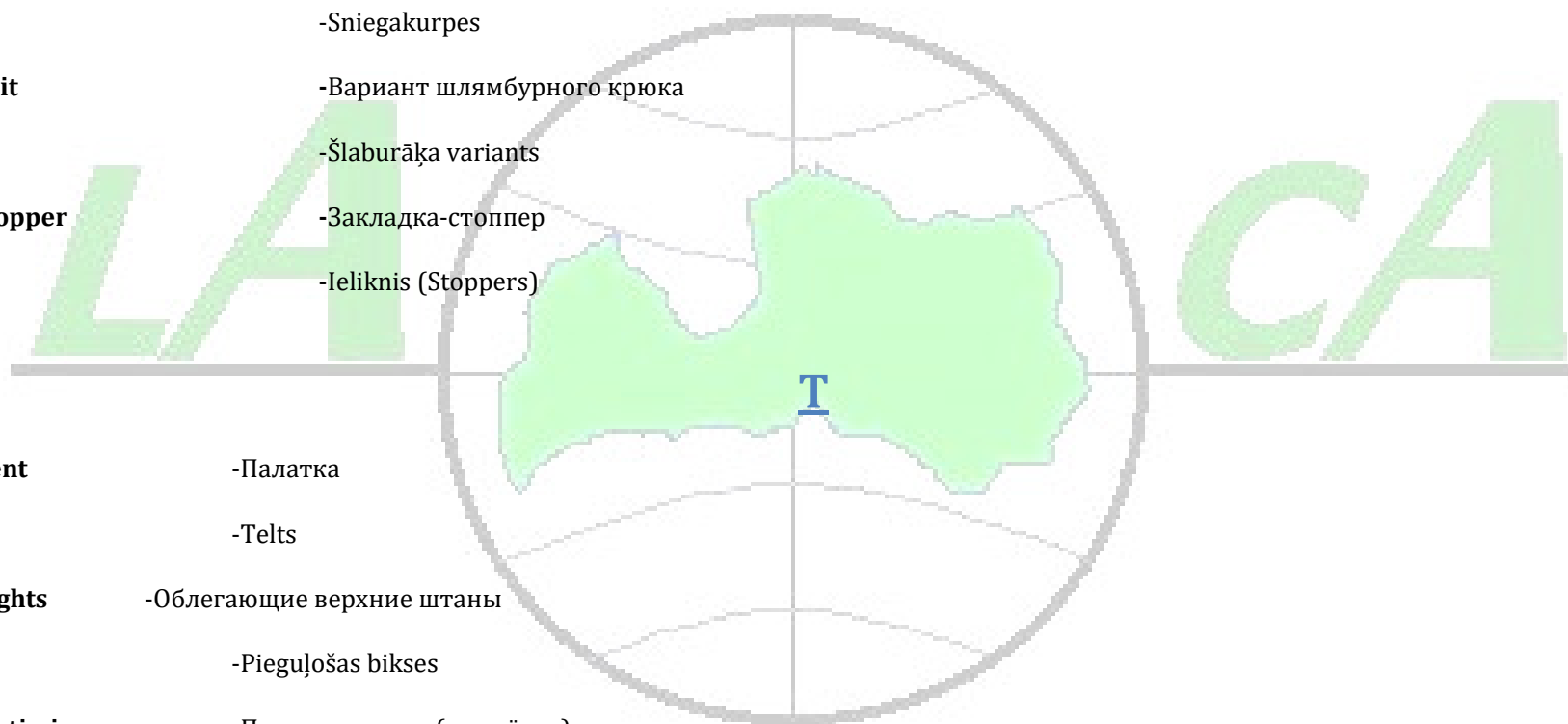
-Paklājiņš

Sling (Open-sling)

-Петля из стропы (оттяжка)



	-Cilpa no virves	
Snowshoes	-Снегоступы	
	-Sniegakurpes	
Spit	-Вариант шлямбурного крюка	
	-Šlaburāķa variants	
Stopper	-Закладка-стоппер	
	-Ieliknis (Stoppers)	
Tent	-Палатка	
	-Telts	
Tights	-Облегающие верхние штаны	
	-Pieguļošas bikses	
To tie-in	-Привязываться (к верёвке)	
	-Iesieties virvē.	
Toothbrush	-Зубная щётка для чистки зацепов от въевшейся в них магнезии	



	-Birstīte, ar ko attīra aizķeres no magnēzija.
Toro	-Карта (схема) маршрутов с названиями -Maršruta shēma (karte) ar nosaukumiem.
To unclip	-Выщёлкивать(ся) -Izāķēt virvi no atsaites.
Transceiver	-Трансивер, бипер -Uztvērējs
Tricam	-Закладка-эксцентрик -Ieliknis (ekscentrs)
Twin rope	-Сдвоенная веревка (две тонких 7.5 – 8 мм) -Dvīņu virve
Water bag (Camel Back)	-Питьевая система -Dzeršanas sistēma
Webbing	-Лента (стропа) -Lenta



Whiper -Просто глубокое падение.

-Dziļš kritiens.

White courage -См.*chalk*

-Sk. *chalk*.

Izmantotā literatūra :

1. <http://www.mountain.ru/climber/information/2001/term/index.shtml>

2. <http://singlefox.net/GearDict?v=603#h89-23>

